



Malý princ

Le Petit Prince



dvojazyčná kniha
A1/A2 pro začátečníky

mp3 zdarma na

edika.

www.albatrosmedia.cz

Malý princ

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na

www.edika.cz

www.albatrosmedia.cz



Antoine de Saint-Exupéry

Malý princ – e-kniha

Copyright © Albatros Media a. s., 2020

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

ALBATROS  **MEDIA**

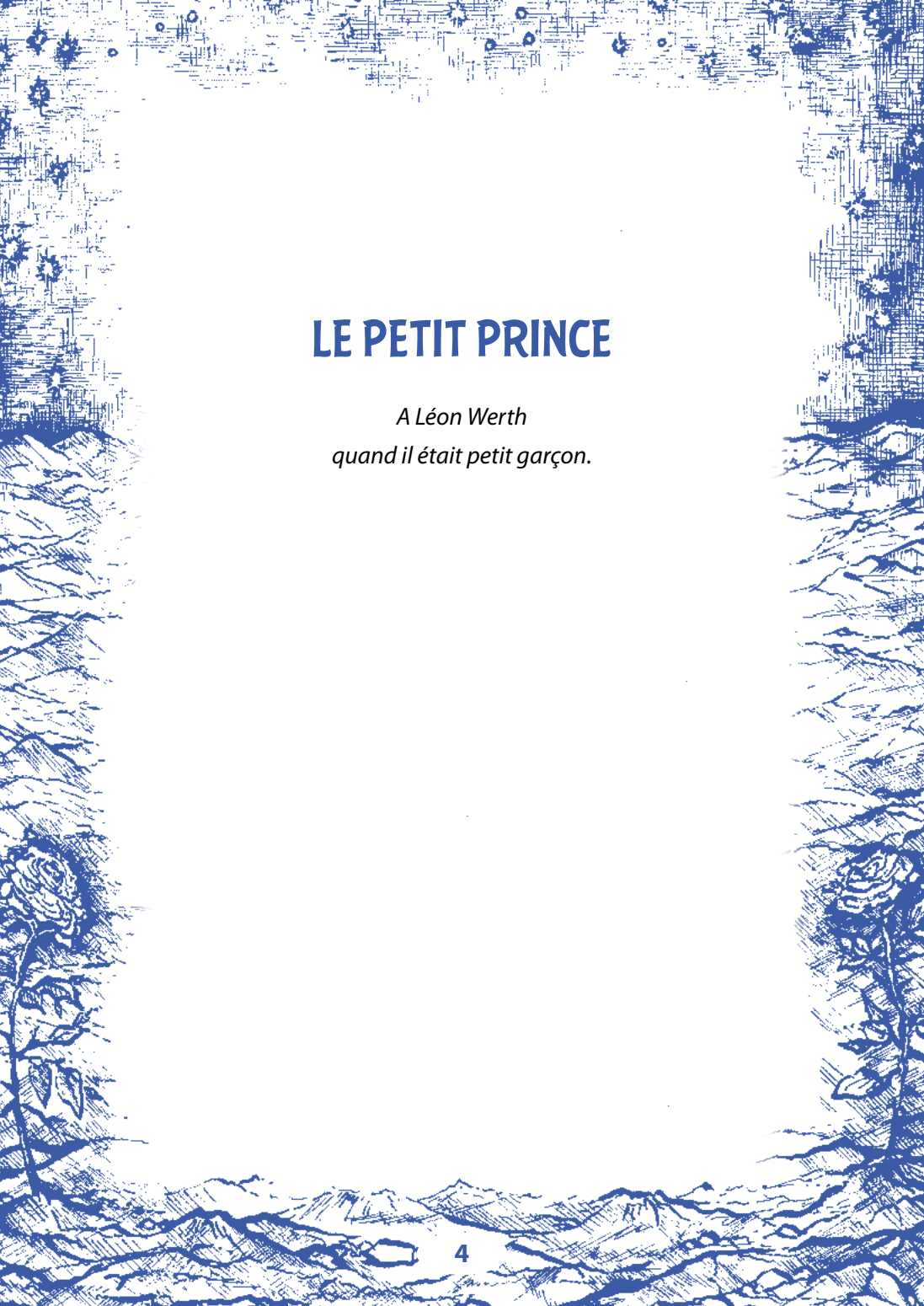
O AUTOROVÍ

Antoine de Saint-Exupéry (*1900 – †1944)

Francouzský spisovatel a novinář Antoine de Saint-Exupéry piloty obdivoval už jako malý. Když nastoupil povinnou vojenskou službu, podařilo se mu prosadit, aby byl přiřazen k letectvu. Vyučil se leteckým mechanikem, ale brzy absolvoval i pilotní kurzy. Od létání ho neodradila ani těžká nehoda, kterou měl krátce poté. O tři roky později vydal svou první povídku, *Letec*. Od té doby se literatura a letectví v jeho životě prolínají. Jako pilot létal například na poštovní lince Toulous–Dakar, snažil se o rekordní lety na trase New York–Ohňová země nebo Paříž–Saigon. Své zkušenosti pak využil v knihách, kterými získal velkou popularitu nejen ve Francii. K nejznámějším patří *Kurýr na jih*, *Noční let* nebo *Válečný pilot*.

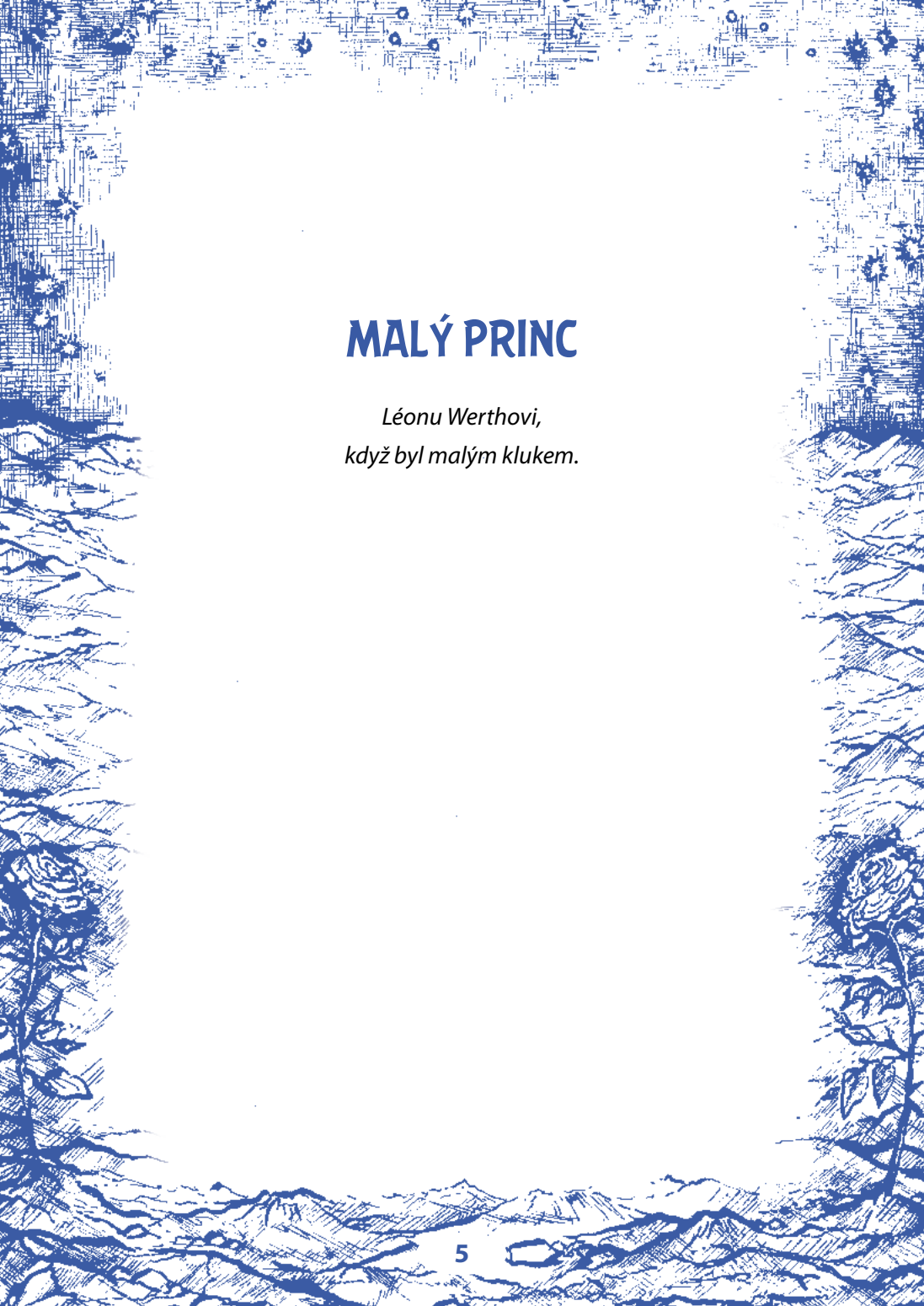
V roce 1943 se mu podařilo, přestože byl považován za příliš starého a ze zdravotních důvodů neschopného, pilotovat bojový letoun a znovu získat povolení nastoupit do aktivní služby. 31. července 1944 odletěl z Korsiky na průzkumný let, ze kterého se nikdy nevrátil.

Nejslavnějším dílem Saint-Exupéryho je právě filozofická pohádka *Malý princ*, kterou napsal roku 1941 v New Yorku, kde se snažil o co nejrychlejší zapojení americké armády do války na evropském kontinentě. Právě tam byla kniha v roce 1943 také poprvé vydána. Od té doby se dočkala překladů do více než 360 jazyků a je po *Bibli* druhou nejprekládanější knihou na světě.



LE PETIT PRINCE

*A Léon Werth
quand il était petit garçon.*



MALÝ PRINC

*Léonu Werthovi,
když byl malým klukem.*

1

Quand j'avais six ans, j'ai vu dans un livre une image magnifique. Un serpent boa qui avalait un animal. On y disait : les boas avalent leur proie tout entière. Après, ils dorment six mois et ils digèrent.

J'ai beaucoup réfléchi et j'ai fait mon premier dessin. Je l'ai montré aux adultes. J'ai demandé s'il leur faisait peur.

Ils ont répondu : « Pourquoi ? Un chapeau ne fait pas peur ! »

Mais ce n'était pas un chapeau. C'était un boa qui digérait un éléphant. J'ai donc fait un deuxième dessin – l'intérieur du serpent boa. Pour les adultes.

1



Ils m'ont conseillé de m'intéresser plutôt à la géographie, à l'histoire, aux mathématiques et à la grammaire. J'ai donc abandonné une magnifique carrière de peintre. A cause des adultes qui ne comprennent jamais rien. Les enfants doivent tout leur expliquer.

1

Když mi bylo šest, viděl jsem v jedné knize o pralese nádherný obrázek. Hroznýše, který polykal nějaké zvíře. Stálo tam: hroznýši polykají svou kořist v celku.

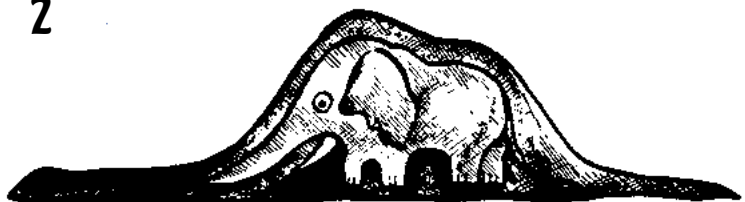
Potom spí šest měsíců a tráví.

Hodně jsem přemýšlel a namaloval jsem svůj první obrázek. Ukázal jsem ho dospělým. Zeptal jsem se, jestli jim můj obrázek nahání strach.

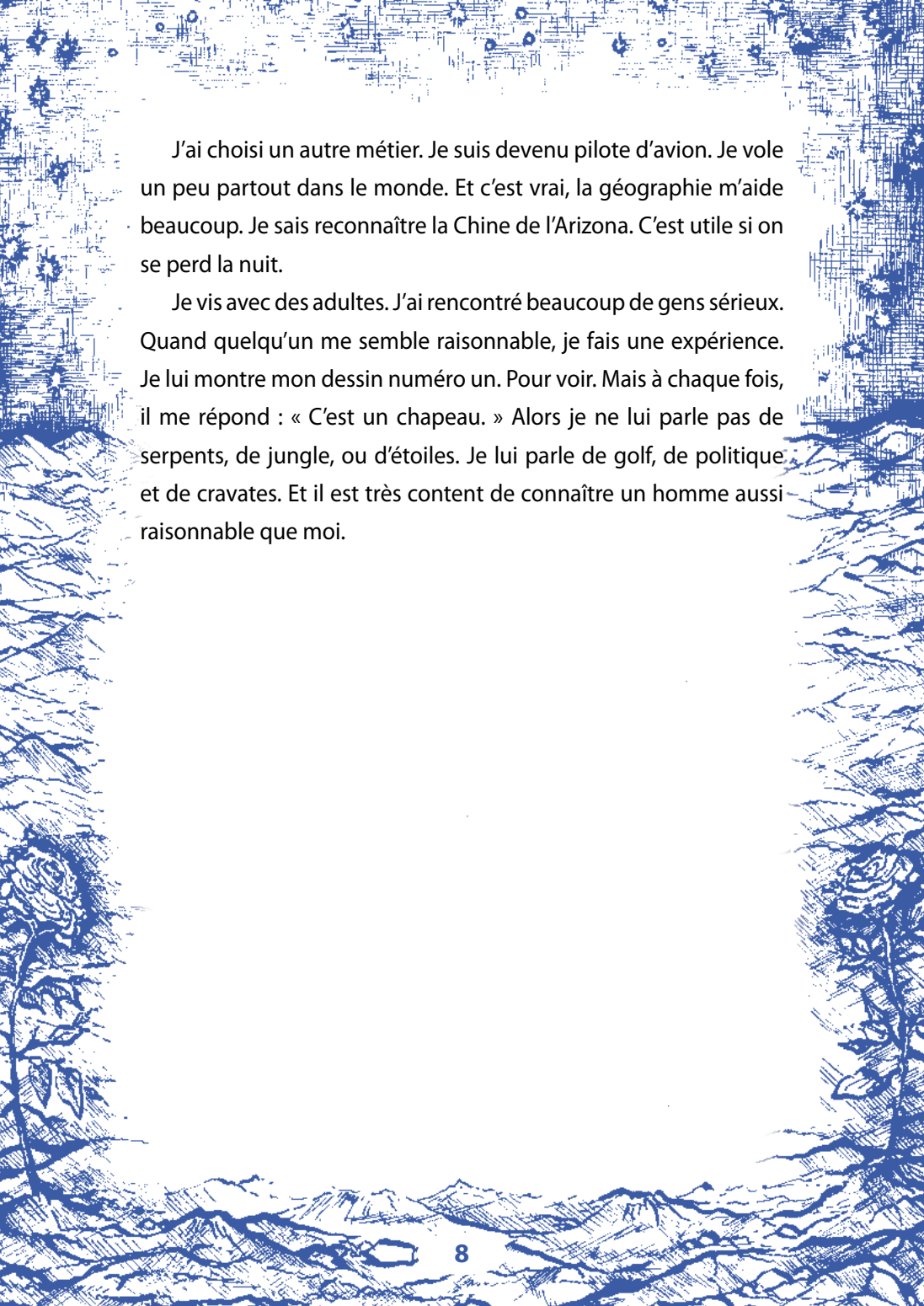
Odpověděli mi: „Proč? Klobouk nenahání strach!“

Ale on to nebyl klobouk. Byl to hroznýš, který trávil slona. A tak jsem nakreslil druhý obrázek – vnitřek hada hroznýše. Pro dospělé.

2

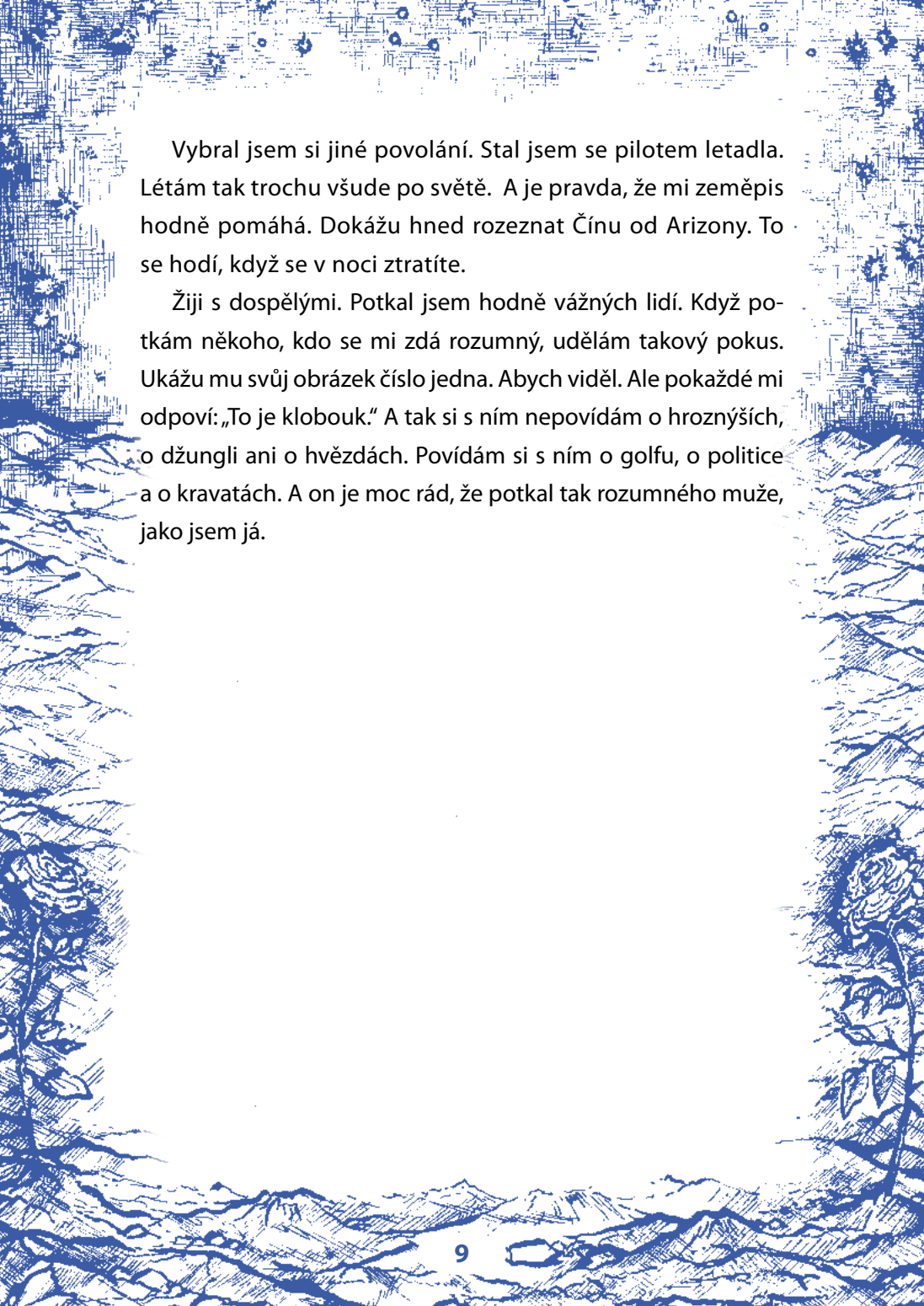


Poradili mi, abych se spíš zajímal o zeměpis, o dějepis, o matematiku a o gramatiku. A tak jsem se vzdal nádherné kariéry malíře. Kvůli dospělým, kteří nikdy nic nechápou. Děti jim musí všechno vysvětlovat.



J'ai choisi un autre métier. Je suis devenu pilote d'avion. Je vole un peu partout dans le monde. Et c'est vrai, la géographie m'aide beaucoup. Je sais reconnaître la Chine de l'Arizona. C'est utile si on se perd la nuit.

Je vis avec des adultes. J'ai rencontré beaucoup de gens sérieux. Quand quelqu'un me semble raisonnable, je fais une expérience. Je lui montre mon dessin numéro un. Pour voir. Mais à chaque fois, il me répond : « C'est un chapeau. » Alors je ne lui parle pas de serpents, de jungle, ou d'étoiles. Je lui parle de golf, de politique et de cravates. Et il est très content de connaître un homme aussi raisonnable que moi.



Vybral jsem si jiné povolání. Stal jsem se pilotem letadla. Létám tak trochu všude po světě. A je pravda, že mi zeměpis hodně pomáhá. Dokážu hned rozeznat Čínu od Arizony. To se hodí, když se v noci ztratíte.

Žiji s dospělými. Potkal jsem hodně vážných lidí. Když potkám někoho, kdo se mi zdá rozumný, udělám takový pokus. Ukážu mu svůj obrázek číslo jedna. Abych viděl. Ale pokaždé mi odpoví: „To je klobouk.“ A tak si s ním nepovídám o hroznějších, o džungli ani o hvězdách. Povídám si s ním o golfu, o politice a o kravatách. A on je moc rád, že potkal tak rozumného muže, jako jsem já.

2

C'est pour ça que toute ma vie, je n'avais personne avec qui parler véritablement. Ça a changé il y a six ans. Mon avion est tombé en panne dans le Sahara. J'étais seul, je devais donc tout seul réparer le moteur. Avec de l'eau à boire pour huit jours.

Le premier soir, je me suis endormi sur le sable à mille milles de toute habitation. Imaginez ma surprise quand, le matin, une drôle de voix m'a réveillé.

« S'il vous plaît... dessine-moi un mouton. »

J'ai sauté sur mes pieds. J'ai bien regardé. J'ai vu un petit bonhomme extraordinaire. Il me regardait gravement. Il ne semblait ni perdu, ni mort de fatigue, ni mort de faim, de soif ou de peur. Il ne ressemblait pas du tout à un enfant perdu. J'ai réussi à lui demander :

« Mais... qu'est-ce que tu fais là ? »

Et il a répété, doucement, comme une chose très sérieuse :

« S'il vous plaît... dessine-moi un mouton... »

Cela semble absurde, mais, en danger de mort et perdu dans le désert, j'ai sorti de ma poche du papier et un stylo. Comme je n'ai jamais dessiné de mouton, j'ai fait un boa fermé. Il a répondu :

« Non ! Non ! Je ne veux pas d'un éléphant dans un boa ! J'ai besoin d'un mouton. Dessine-moi un mouton. »

Alors, j'ai dessiné.

Il a regardé attentivement, puis :

« Non ! Il est très malade. Fais un autre mouton. »

Je dessinais.